

УДК 811.163.3
ББК 81.2

*Ганенкова Татьяна Сергеевна,
младший научный сотрудник,
ФГБУН Институт славяноведения РАН,
Ленинский проспект, д. 32-А,
119334 г. Москва, Российская Федерация
E-mail: tanyastd@yandex.ru*

ВРЕМЕННЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ПРЕДЛОГОВ В СОВРЕМЕННОМ ЛИТЕРАТУРНОМ МАКЕДОНСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация: Для выражения временных отношений в современном литературном македонском языке используются следующие предлоги: на, во, околу, за, преку, низ, по, од, до, пред, кон, спроти, меѓу, сред, врз, при, со. Выбор предлога зависит от взаимоотношений между известным моментом речи и локализуемым действием, характеристикой действия и субъективного отношения говорящего к нему. Кроме того, употребление предлогов с названиями некоторых единиц времени конвенционально. Предлоги *на* и *во* локализуют действие в определённой единице времени. Предлог *околу* вводит примерное время. Предлог *за* вводит запланированное время; период времени, разделяющий момент речи и действие в будущем; период, необходимый для получения результата действия, а также период, к которому относится действие. Предлоги *преку* и *низ* вводят отрезок времени, на протяжении которого длится действие. Предлог *по* локализует действие после временной отметки. Предлог *од* используется, если действие начинается с указанного времени. Предлоги *до* и *пред* локализуют действие до описываемого времени. Предлог *кон* вводит момент времени, при достижении которого или незадолго до него оканчивается действие. Накануне конкретной даты/праздника локализует действие предлог *спроти*. Предлог *меѓу* локализует действие между двумя точками во времени, а предлог *сред* — в середине периода времени или процесса. Предлог *врз* употребляется для обозначения интенсивной последовательности действий. Предлог *при* вводит действие, сопровождающее и характеризующее основное действие.

Ключевые слова: македонский язык, предлоги, временные значения.

Современный литературный македонский язык имеет в своём распоряжении богатую базу предлогов, используемых для обозначения различных временных отношений. Придерживаясь теории когнитивной семантики, мы считаем, что многие временные значения предлогов появились в результате развития пространственных значений путём метафорической трансформации. В работе используются термины Р. Лангакера [5] «траектор» и «ориентир». Траектор — объект, положение

© Ганенкова Т. С., 2014

которого устанавливается относительно другого объекта — ориентира. Материалом для анализа послужили примеры употребления предлогов в произведениях художественной литературы «Зима на слободата» Д. Солева [3] (в дальнейшем с пометой ДС) и «Девојчето со две имиња» Я. Владовой [1] (в дальнейшем — ЯВ) и в газете «Утрински весник» [4] (номера № 2420 от 28.06.07, № 2423 от 02.07.07, № 2424 от 03.07.07 и № 2427 от 06.07.07 — с пометой УВ). Дополнительно проводился поиск соответствующих предлогов в поисковой системе www.google.mk (в дальнейшем — ИН). В некоторых случаях для уточнения значения того или иного предлога проводился опрос носителей македонского языка (в дальнейшем — АН).

Для ориентации во времени человек членит его на отрезки: секунды, минуты, часы, дни и т.д. Некоторые основные отрезки дополнительно делятся на части: в году выделяются зима, весна, лето и осень, а в дне — утро, вечер, ночь и т.д. У каждого временного отрезка есть начало и конец, которые рассматриваются как границы. Можно было бы ожидать, что при локализации события любая временная единица будет вводиться предлогом *во*, однако это не так.

Предлог *во* употребляется с такими единицами, как миг, секунда, минута, час, день недели, времена года, век и тысячелетие (*вечерва во Музејот на град Скопје во 20.30 часот, ќе биде отворена изложбата «Сета таа музика»* ‘сегодня вечером в Музее города Скопье в 20.30 будет открыта выставка «Вся эта музыка»’ УВ).

Если у названий времён года, месяцев и слова *година* ‘год’ есть определения типа *овој* ‘этот’, *тој* ‘этот’, *оној* ‘ тот’, *наредниот* ‘следующий’ или *минатиот* ‘прошлый’, происходит адвербиализация словосочетания и предлог *во* не употребляется (*ова лето бевме во Берово* ‘этим летом мы были в Берово’ АН).

В случае с названиями дней недели значение имеет то, какая форма предлога используется: *во* или *в*. Нейтральной формой является сочетание предлога *во* и общей формы существительного (*во среда обично ручам кај баба ми* ‘в среду я обычно обедаю у моей бабушки’ АН). Сочетание предлога *во* с существительным в определённой форме обозначает соответствующий день на прошлой неделе (*филмскиот фестивал во Карлови Вари кој беше отворен во петокот* ‘кинофестиваль в Карловых Варах, который был открыт в прошлую пятницу’ УВ). Сочетание же формы *в* с существительным в общей форме обозначает день на следующей неделе (*пазарењето за судските реформи ќе продолжи в недела* ‘переговоры по поводу судебных реформ продолжатся в следующее воскресенье’ УВ).

Исключением из этого ряда является слово *вторник* ‘вторник’, поскольку вариант *в* не может употребляться со словом, начинающимся на буквы *в* или *ф*. Сочетания *во вторник* и *во вторникот* возможны, а сочетание **в вторник* нет. Вместо указанного способа характеристики используются определения *наредниот* ‘следующий’ и *минатиот* ‘прошедший’, при этом употребление предлога *во* излишне (*филмскиот фестивал во Карлови Вари кој беше отворен минатиот петок* ‘кинофестиваль в Карловых Варах был открыт в прошлую пятницу’ АН). Конструкции типа *во петокот* и *минатиот петок* являются синонимичными. Интересно, что выражения *минатата недела* и *во неделата*, а также *наредната недела* и *в недела* могут пониматься по-разному (*минатата недела бевме во Охрид* ‘на прошлой

неделе мы были в Охриде / в прошлое воскресенье мы были в Охриде' АН). Дело в том, что в македонском языке слово *недела* обозначает как неделю, так и воскресенье. Анализ конкретного материала показывает, что вариант с конкретизатором указывает скорее на неделю, а для локализации события в воскресенье используется конструкция с предлогом *в/во*.

При локализации события в отрезке *ден* ‘день’ существует несколько вариантов. С определениями типа *той* ‘этот’ и *минатиот* ‘прошедший’ предлог *во* не употребляется. С определением *еден* ‘один, некоторый’ использование предлога *во* допускается, но его легко можно опустить (*се сретнавме со него во еден топол ден* ‘мы встретились с ним в один тёплый день’ АН). При отсутствии указанных определений использование предлога *во* обязательно (*во ист ден се појавува писмо од Буш до македонскиот премиер, а Путин се среќава со шефот на македонската држава* ‘в один и тот же день появляется письмо македонскому премьеру от Буша, а Путин встречается с главой македонского государства’ УВ). Если день проведения некоторого особенного события (дни рождения и смерти, день выборов, день последнего концерта Тоше Проеского и т.п.) связывается с конкретным числом, тогда используется предлог *на* (*вчера, на денот на неговиот последен концерт, се одржа крводарителска акција* ‘вчера, в день его последнего концерта с 10 до 16 часов состоялась благотворительная акция по сдаче крови’ УВ).

Форма множественного числа *денови* употребляется с предлогом *во*. Исключение составляет словосочетание *овие денови* ‘эти дни; в эти дни’, синонимичное наречию *деновиве* ‘в эти дни’ и употребляемое без предлога.

Наличие числительных, указывающих на число временных единиц, обычно ведёт к использованию предлога *во* (*во претходните три дена Тетово по 12-ти пат беше домаќин на Фестивалот* ‘в предыдущие три дня Тетово в 12-й раз принял у себя этот фестиваль’ УВ).

При локализации события в некоторой части дня в македонском языке используются разные средства — в основном наречия (*наутро* ‘утром’, *попладне* ‘во второй половине дня’ и т.д.). Предлог *во* используется только со словами *ноќ* ‘ночь’ и *приквечерина* ‘сумерки’. Если у слова *ноќ* есть конкретизаторы, оно употребляется без предлога.

Предлог *во* также используется для локализации события с такими словами, как *време* ‘время’, *меѓувреме* ‘промежуток времени’, *иднина* ‘будущее’, *минато* ‘прошлое’ и т.д. (*во меѓувреме* ‘тем временем’).

При указании на повторение события в рамках одной временной единицы предлог *во* не используется. Со словом *ден* употребляется предлог *на* (*два пати на ден* ‘два раза в день’), а с названиями других временных отрезков — соответствующие наречия (например, *три пати годишно* ‘три раза в год’).

Предлог *во* также регулярно употребляется во временном значении со словами *почеток* ‘начало’, *период* ‘период’, *квартал* ‘квартал’ и т.д.

Слово *почеток* ‘начало’ вводится и предлогом *во*, и предлогом *на* (*сега пак беа распуштени, како на почетокот на војната* ‘сейчас их опять распустили как в начале войны’ ДС; *гледам да посетам колку што е можно повеќе културни*

*настани во почетокот на летово ‘я стараюсь посетить как можно больше культурных событий в начале лета’ УВ). По мнению опрошенных носителей македонского языка, разницы между употреблением предлога *на* и *во* со словом *почеток* ‘начало’ в этом значении нет. Наш материал показал, что предлог *во* употребляется преимущественно в ситуации, когда начало воспринимается как отдельная часть соответствующей временной единицы. Такая ситуация возникает, если начало вмещает в себя несколько событий или действие воспринимается как процесс.*

Временное значение предлога *на* мы связываем с его пространственным значением отметки на шкале [2]. Первой шкалой является день, а отметками на ней — *пладне* ‘полдень’ и *полнок* ‘ полночь’ (*тоа што се случи, се случи токму на пладне* ‘то, что произошло, произошло именно в полдень’ ДС). Дополнительно в дне могут выделяться ещё 2 отметки — *зайдисонце* ‘заход солнца’, *изгрејсонце* ‘восход солнца’. В последнем случае время основного действия/события устанавливается относительно другого — восхода или захода солнца.

Предлог *на* регулярно используется для локализации события в некоторой дате (*како во рацете на Гёрчев уште на 26 август се најдоа десет анкетни листови* ‘каким образом в руках Гёрчева ещё 26-го августа оказались десять анкет’ УВ).

В качестве отметок также рассматриваются праздники, составляющие основу народно-религиозного календаря (*на Врбница одеа на причесна со звончиња под гуша* ‘на Вербное воскресенье они шли на причастие с колокольчиками на шее’ ДС).

Предлог *на* употребляется со словами *крај* ‘конец’ и *почеток* ‘начало’. В результате адвербиализации выражения *на крај* ‘в конце’, *на крајот на краиштата* ‘в конце концов’, *на почеток* ‘сначала’ употребляются для обозначения начала, результата, подведения итога любого действия, при этом замена предлога *на* предлогом *во* невозможна.

Предлог *на* регулярно используется для локализации участника ситуации в событийно-геометрическом пространстве (*се скараа на презентацијата* ‘они поссорились на презентации’ АН — можно задать вопросы «где?» и «когда?»). В этом значении также употребляется предлог *во* (*даде три гола во напревар со Силекс* ‘он забил три гола в соревновании с «Силексом» АН). Выбор предлога *на* или *во* зависит от того, означает ли ориентир в каждом конкретном случае только действие (при предикации используется предлог *во*) или же подразумевает ситуацию в целом (при субстантивации используется предлог *на*).

Предлог *околу* регулярно употребляется в значении приблизительного времени (*околу 19 часот* ‘около 19 часов’ УВ), развившегося на базе пространственного значения «нахождение/движение вокруг ориентира».

Предлог *за* используется для выражения нескольких временных значений.

Во-первых, предлог *за* употребляется при планировании времени события (*отворањето на пленарната сесија е закажано за утрe* ‘открытие пленарной сессии назначено на завтра’ УВ).

Во-вторых, предлог *за* используется для обозначения периода времени, разделяющего момент речи и событие в будущем (*за околу еден месец ќе се знае суд*

бината на Воената болница ‘примерно через месяц будет известна судьба Военного госпиталя’ УВ).

В-третих, предлог *за* регулярно вводит существительное (или его субститут), обозначающее временной период, требуемый для получения результата действия (*нафтоворот Бургас Александрополис, кој треба да почне да се гради наредната година и да заврши за 18 месеци* ‘Нефтепровод Бургас — Александрополис, который должны начать строить в следующем году и закончить за 18 месяцев’ УВ).

В-четвёртых, предлог *за* регулярно входит в состав предложной единицы *за време на* ‘во время чего’, которая используется для указания на то, что одно событие происходит в то же время, что и другое (*работат за време на штрајк* ‘работают во время забастовки’ УВ). События и факты, относящиеся к некоторому периоду времени, также вводятся предлогом *за* (*финансиските извещтаи за второто тримесечје од работењето* ‘финансовые отчёты за второй квартал работы’ УВ).

Предлог *преку* вводит отрезок времени, на всём протяжении которого длится действие (*блескава насмевка и пријатен здив преку целиот ден* ‘сверкающая улыбка и свежее дыхание в течение всего дня’ ИН) или который необходим для получения результата (*луѓето заборавија преку ноќ на шекерот* ‘люди забыли сахар за одну ночь’ УВ). В последнем случае предлог *преку* обычно сигнализирует о том, что результат был получен неожиданно быстро. У предлога *преку* во временном значении есть ограничение: в качестве ориентира выступают такие единицы, как *ден* ‘день’, *ноќ* ‘ночь’, *година* ‘год’ и названия времён года.

Предлог *низ* обозначает, что действие длится на протяжении всего временного периода, состоящего из нескольких единиц времени (*дури низ многу милијарди години настанал и Сончевиот систем* ‘только за многие миллиарды лет возникла и Солнечная система’ ИН), а также на протяжении некоторого другого события, явления (*она што ја засега јавноста во врска со социо-економската состојба остана речиси на непроменливо високо ниво низ целиот циклус* ‘то, что затрагивает общественность в связи с социально-экономическим состоянием, оставалось практически на том же высоком уровне на протяжении всего цикла’ УВ).

Предлог *по* употребляется для обозначения временной отметки, после которой начинается действие (*листата ќе биде позната дури по 15 јули* ‘список будет известен только после 15 июля’ УВ).

Устойчивая конструкция предлог *по* + цели + *денохи* ‘дни’ или *недели* ‘недели’ используется для обозначения повторяющейся изо дня в день ситуации (*по цели денохи одеа со наведнати глави* ‘целыми днями ходили с опущенными вниз головами’ ДС).

Схожая, на первый взгляд, конструкция с **предлогом со** отличается тем, что обозначает (слишком) длительный срок нежелательного, не соответствующего норме действия (*Агим Красниќи со години со своето дејствување ја вознемирување македонската јавност* ‘Агим Красниќи годами возмущал македонскую общественность своими действиями’ УВ).

Предлог *од* используется, когда действие начинается с указанной временной отметки (*се применува од 1 јануари оваа година* ‘применяется с 1 января этого

года' УВ), а также для локализации событий и объектов в некоторой точке времени (*Буш е познат по изјавата од 2001 година* 'Буш известен своим заявлением от 2001 года' УВ).

Предлог *до* указывает, что действие локализуется до временной отметки/другого события (*имаат неколку години до пензионирање* 'им осталось несколько лет до ухода на пенсию' УВ).

Предлог *пред* используется для локализации во времени событий, которые произошли до момента речи, через указание на период, разделяющий их (*криза која се случи пред десет години* 'кризис, который произошёл 10 лет назад' УВ). Если период времени, разделяющий две точки во времени, не указан, это означает, что действие начинается незадолго до временной отметки-ориентира (*инцидентот се случи во неделата пред полноќ* 'инцидент произошёл в прошлое воскресенье незадолго до полуночи' УВ).

В основе временного значения предлога *кон* лежит пространственное представление об ориентире, к которому стремится / направляется траектор. При переносе данного представления в сферу времени ориентиром становится момент времени, при достижении которого или незадолго до него оканчивается то или иное действие (*кон пладне, пред куката застана една арабајска кола* 'около полудня перед домом остановилась одна телега' ДС).

Для локализации события накануне конкретной даты, праздника, дня недели используется предлог *спроти* (*загина ноќта на 30 април спротив 1 мај* 'погиб в ночь с 30 апреля на 1 мая' УВ).

Предлог *меѓу* используется для локализации действия между двумя точками во времени (*се преселиле таму меѓу 17-от и средината на 20-от век* 'они переселились туда в период между XVII и серединой XX вв.' ИН).

В середине периода времени или процесса локализует действие предлог *сред* (*сред бел ден ограбена банка во Чайр* 'средь бела дня ограблен банк в Чайре' ИН; *порано вака ми правеше само сред игра* 'раньше он (компьютер) делал так только посреди/во время игры' ИН).

Предлог *врз* употребляется для обозначения интенсивной (непрерывной) последовательности действий (*пишување писмо врз писмо* 'он писал письмо за письмом' АН). Это значение развилось на базе пространственного значения «движение сверху вниз, при котором траектор оказывается поверх ориентира».

Предлог *при* вводит событие, сопровождающее основное действие и характеризующее условия, при которых совершается основное действие (*сопственик на менувачница во Скопје е ранет при грабеж* 'владелец обменного пункта в Скопье ранен при ограблении' УВ).

Таким образом, для выражения временных отношений в современном литературном македонском языке используются следующие предлоги: *на, во, околу, за, преку, низ, по, од, до, пред, кон, спроти, меѓу, сред, врз, при, со*. Выбор предлога зависит от взаимоотношений между известным моментом речи и локализуемым действием/событием, характеристик действия/события и субъективного отношения

говорящего к нему. Кроме того, существует конвенциональное употребление предлогов с названиями определённых единиц времени.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Владова Ј. Девојчето со две имиња. Скопје: Магор, 2002.
- 2 Ганенкова Т. Просторни и временски значења на предлогот *на* во современиот македонски јазик // Петти научен собир на млади македонисти. Скопје: Универзитет «Св. Кирил и Методиј», 2008.
- 3 Солев Д. Зима на слободата. Скопје: Мисла, 1987.
- 4 Утрински весник. 2007. № 2420, 2423, 2424, 2427.
- 5 Langacker R. Foundations of Cognitive Grammar. Stanford: Stanford University Press, 1991. Vol. I: Theoretical Prerequisites.

* * *

Ganenkova Tatiana Sergeevna,

*Junior research scientist,
Institute for Slavic Studies RAS,
Leninskij prospekt, 32-A,
119334 Moscow, Russian Federation
E-mail: tanyastd@yandex.ru*

TEMPORAL PREPOSITIONS IN STANDARD MACEDONIAN LANGUAGE

Abstract: The paper investigates temporal prepositions in the Standard Macedonian Language: *на, во, околу, за, преку, низ, по, од, до, пред, кон, спроти, меѓу, сред, врз, нру, со*. The choice of the preposition depends on relations between action and Landmark moment L in the time, characteristics of the action and emotions of the speaker. The use of certain prepositions with some units of time is conventional. The prepositions *на* and *во* locate action in a time unit. The preposition *околу* is part of the prepositional phrase with an approximate meaning. The preposition *за* relates the complement with a planned time meaning; time period meaning (between the moment of speech S and event E in the future); time period that one needs to complete an action; time period one locates an action within. The prepositions *преку* and *низ* locate the action in the every moment of the time unit. The preposition *по* locates the action after L. The preposition *од* shows that the action starts from L. The prepositions *до* and *пред* locate the action before L. If the action ends shortly before L, the preposition *кон* is used. The preposition *спроти* locates E on the eve of the holidays or the date. The preposition *меѓу* locates the actions between two L, and the preposition *сред* — in the middle of the time period or the process. The preposition *врз* marks intensive sequence of actions. The preposition *нру* marks the following action.

Key words: Macedonian, temporal prepositions, time.

REFERENCES

- 1 Vladova J. *Devojcheto so dve iminja* [The girl with two names]. Skopje, Magor, 2002.
- 2 Ganenkova T. Prostorni i vremenski znachenja na predlogot na vo sovremeniot makedonski jazik [The spatial and temporal meanings of the prepositions “na” in the Modern Macedonian Language]. *Petti nauchen sobir na mladi makedonisti* [5th Macedonian philology Congress]. Skopje, Univerzitet Sv. Kiril i Metodij Publ., 2008.
- 3 Solev D. *Zima na slobodata* [The winter of freedom]. Skopje, Misla Publ., 1987.
- 4 *Utrinski vesnik* [The morning newspaper]. 2007. No. 2420, 2423, 2424, 2427.
- 5 Langacker R. *Foundations of Cognitive Grammar*. Stanford, Stanford University Press Publ., 1991. Vol. I: Theoretical Prerequisites.